



INTRODUCTION

The mission of elderly services is to enable our elderly persons to live in dignity and to provide necessary support for them to promote their sense of belonging, sense of security and sense of worthiness.



OBJECTIVES

Elderly services aim to promote the well-being of elderly persons in all aspects of their life through the provision of a wide spectrum of services to enable them to remain living in the community for as long as possible; and to provide residential care that suits the varying needs of elderly persons whenever necessary.



COMMUNITY CARE AND SUPPORT SERVICES

Community care and support services assist elderly persons to remain living in the community for as long as possible and give support to their carers. With increasing diversity of community care and support services, a more integrated approach is adopted to facilitate access to services. In brief, there are three types of community care and support services, namely elderly centre services, community care services and other community support services.

Elderly Centre Services

District Elderly Community Centres (with Support Teams for the Elderly), Neighbourhood Elderly Centres and Social Centre for the Elderly provide multifarious community support services for elderly persons and their carers at district and neighbourhood levels, such as case management, community and health education, carer support services, social and recreational activities, volunteer development and outreaching services, at centres in the vicinity of their homes.

Community Care Services

Day Care Centres / Units for the Elderly, Enhanced Home and Community Care Services Teams and Integrated Home Care Services Teams provide services, such as personal care, nursing care, rehabilitation training, social activities, day respite services and carer support services for frail elderly persons and / or elderly persons in need of services in a familiar home and community environment.

Other Community Support Services

Other community support services, such as the Senior Citizen Card Scheme, the Opportunities for the Elderly Project and the Holiday Centre for the Elderly, enable elderly persons to enjoy their life in the community, to develop their potentials and to continue with their contributing role in society.



RESIDENTIAL CARE SERVICES

Residential care services for the elderly aim to provide residential care and facilities for elderly persons aged 65 or above who, for personal, social, health and / or other reasons, cannot adequately be taken care of at home. Persons aged between 60 and 64 may apply if there is a proven need. In brief, there are two types of residential care services, namely Care and Attention Homes for the Elderly and Nursing Homes. ^(Note)

Care and Attention Homes for the Elderly

Care and Attention Homes for the Elderly provide residential care, meals, personal care and limited nursing care for elderly persons who suffer from poor health or physical / mild mental disabilities with deficiency in activities of daily living but are mentally suitable for communal living, and are assessed and recommended for Care and Attention Home under the Standardised Care Need Assessment Mechanism for Elderly Services. Some care-and-attention places are provided by contract homes and private homes participating in the Enhanced Bought Place Scheme.

To promote a continuum-of-care in subsidised residential care services for the elderly, some care-and-attention places have gradually been converted / upgraded as care-and-attention places providing a continuum-of-care such that better care and support is to be provided to meet service users' changing needs in the same home even when their health conditions deteriorate.

Nursing Homes

Nursing Homes provide residential care, meals, personal care, regular basic medical and nursing care, and social support for elderly persons who suffer from poor health or physical / mental disabilities with deficiency in activities of daily living but are mentally suitable for communal living, and are assessed and recommended for Nursing Home under the Standardised Care Need Assessment Mechanism for Elderly Services. Some nursing home places are provided by contract homes.

Note:

The Social Welfare Department has ceased to accept new applications for placement in Hostels for the Elderly and Homes for the Aged since 1 January 2003. Starting from 2005-06, self-care hostel and home for the aged places have been gradually be phased out and converted into care and attention places providing a continuum of care.

For more information, please contact Social Welfare Department at its

Hotline: 2343 2255

Website: <https://www.swd.gov.hk/>

Vietnamese (越南語)

March 2025 · Elderly Branch

Dịch vụ cho Người cao tuổi Elderly Services



GIỚI THIỆU

Sứ mệnh của dịch vụ dành cho người cao tuổi là giúp họ sống đáng hoàng và mang đến các hỗ trợ cần thiết nhằm tạo cho họ cảm giác thân thuộc, an toàn và được coi trọng.

MỤC TIÊU

Mục đích của các dịch vụ này là nhằm nâng cao hạnh phúc cho người cao tuổi trong mọi khía cạnh cuộc sống thông qua việc cung cấp một loạt các dịch vụ để giúp họ tiếp tục sinh sống trong cộng đồng càng lâu càng tốt; và cung cấp dịch vụ chăm sóc nội trú phù hợp với các nhu cầu khác nhau của người lớn tuổi bất cứ khi nào cần thiết.

DỊCH VỤ HỖ TRỢ VÀ CHĂM SÓC CỘNG ĐỒNG

Các dịch vụ hỗ trợ và chăm sóc cộng đồng hỗ trợ người cao tuổi tiếp tục sinh sống dài lâu tại cộng đồng và hỗ trợ cả cho những người chăm sóc họ. Khi các dịch vụ hỗ trợ và chăm sóc cộng đồng ngày càng đa dạng, một phương thức tổng hợp hơn được áp dụng để tạo điều kiện tiếp cận các dịch vụ. Tóm lại, có ba loại dịch vụ chăm sóc và hỗ trợ cộng đồng, đó là dịch vụ trung tâm cho người cao tuổi, dịch vụ chăm sóc cộng đồng và các dịch vụ hỗ trợ cộng đồng khác.

Dịch vụ Trung tâm Người cao tuổi

Trung tâm Cộng đồng cho Người cao tuổi cấp Quận (với Nhóm hỗ trợ người cao tuổi), Trung tâm Người cao tuổi khu vực lân cận và Trung tâm xã hội dành cho người cao tuổi cung cấp các dịch vụ hỗ trợ cộng đồng đa dạng cho người cao tuổi và người chăm sóc của họ tại các quận và vùng lân cận, ví dụ như quản lý sự vụ, giáo dục về chăm sóc sức khỏe và cộng đồng, dịch vụ hỗ trợ chăm sóc, các hoạt động xã hội và giải trí, dịch vụ tiếp cận và phát triển đội ngũ tình nguyện viên, tại các trung tâm gần nơi sinh sống của họ.

Dịch vụ Chăm sóc Cộng đồng

Các Trung tâm / Đơn vị Chăm sóc Ban ngày dành cho Người cao tuổi, Các Nhóm Dịch vụ Chăm sóc Gia đình và Cộng đồng Nâng cao và các Nhóm Dịch vụ Chăm sóc Tại nhà Tích hợp cung cấp các dịch vụ, ví dụ như chăm sóc cá nhân, chăm sóc điều dưỡng, đào tạo phục hồi chức năng, các hoạt động xã hội, các dịch vụ nghỉ ngơi trong ngày và các dịch vụ hỗ trợ chăm sóc cho người già yếu và/hoặc người cao tuổi cần các dịch vụ trong môi trường gia đình và cộng đồng quen thuộc.

Dịch vụ Hỗ trợ Cộng đồng khác

Các dịch vụ hỗ trợ cộng đồng khác, chẳng hạn như Chương trình Thẻ Công dân Cao tuổi, Dự án Cơ hội cho Người cao tuổi và Trung tâm Nghỉ dưỡng cho Người cao tuổi, cho phép người cao tuổi tận hưởng cuộc sống của họ trong cộng đồng, phát triển tiềm năng của họ và khuyến khích họ tiếp tục đóng góp cho xã hội.

DỊCH VỤ CHĂM SÓC NỘI TRÚ

Dịch vụ chăm sóc nội trú nhằm mục đích cung cấp dịch vụ chăm sóc nội trú và cơ sở vật chất cho người cao tuổi từ 65 tuổi trở lên vì lý do cá nhân, xã hội, sức khỏe và / hoặc các lý do khác, không thể nhận chăm sóc đầy đủ tại nhà. Những người ở độ tuổi từ 60 tuổi đến 64 tuổi có thể đăng ký hỗ trợ nếu chứng minh được họ có nhu cầu. Tóm lại, có hai loại dịch vụ chăm sóc nội trú, đó là Trung tâm chăm sóc dành cho người cao tuổi và Viện dưỡng lão.^(Ghi chú)

Trung tâm Chăm sóc dành cho Người cao tuổi

Trung tâm Chăm sóc cho Người cao tuổi cung cấp dịch vụ chăm sóc tại chỗ, các bữa ăn, dịch vụ chăm sóc cá nhân và chăm sóc điều dưỡng ở mức độ hạn chế đối với những người cao tuổi có sức khỏe kém hoặc khuyết tật về thể chất / tâm thần nhẹ, thiếu thốn trong sinh hoạt hàng ngày nhưng có tinh thần phù hợp với cuộc sống chung và được đánh giá và đề nghị về Trung tâm Chăm sóc dành cho

người cao tuổi theo Cơ chế Đánh giá Nhu cầu Chăm sóc Tiêu chuẩn hóa. Một số trung tâm chăm sóc trên được hỗ trợ về địa điểm nhờ Nhà hợp đồng và nhà riêng tham gia Chương trình Nhà mua Nâng cao.

Để thúc đẩy sự chăm sóc liên tục trong các dịch vụ chăm sóc tại khu dân cư có trợ cấp cho người cao tuổi, một số địa điểm chăm sóc đã dần được chuyển đổi/nâng cấp thành các địa điểm chăm sóc cung cấp dịch vụ chăm sóc liên tục nhằm cung cấp dịch vụ chăm sóc và hỗ trợ tốt hơn để đáp ứng nhu cầu thay đổi của người sử dụng dịch vụ trong cùng một trung tâm ngay cả khi tình trạng sức khỏe của họ xấu đi.

Viện Dưỡng lão

Viện dưỡng lão cung cấp dịch vụ chăm sóc nội trú, ăn uống, chăm sóc cá nhân, chăm sóc y tế và điều dưỡng cơ bản thường xuyên, và hỗ trợ xã hội cho những người cao tuổi bị suy giảm sức khỏe hoặc khuyết tật về thể chất/tinh thần, thiếu thốn trong các hoạt động hàng ngày nhưng đủ minh mẫn để sống trong cộng đồng và được đánh giá và đề nghị về Viện dưỡng lão theo Cơ chế Đánh giá Nhu cầu Chăm sóc được Tiêu chuẩn hóa cho Dịch vụ Người cao tuổi. Một số viện dưỡng lão được hỗ trợ về địa điểm từ các nhà hợp đồng.

Ghi chú:

Bộ Phúc lợi Xã hội đã dừng chấp nhận các đơn đăng ký mới vào Ký túc xá cho Người già và Nhà cho Người cao tuổi kể từ ngày 1 tháng 1 năm 2003. Bắt đầu từ giai đoạn 2005-06, ký túc xá và nhà tự chăm sóc cho người già dần dần bị loại bỏ và chuyển đổi thành các trung tâm cung cấp dịch vụ chăm sóc liên tục.

Để biết thêm thông tin, vui lòng liên hệ với Bộ Phúc lợi Xã hội tại:

Đường dây nóng: **2343 2255**

Website: <https://www.swd.gov.hk/>

